

EL USO DE TEXTOS POLICÍACOS PARA DESARROLLAR LA COMPRENSIÓN DE LECTURA EN LENGUA INGLESA

José Medina Suárez

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Fecha de aceptación: 21 de octubre de 2011

RESUMEN

El objetivo de este artículo es presentar el uso que puede hacerse de los textos policíacos para desarrollar la comprensión de lectura en lengua inglesa. Tras introducir las características generales del género policíaco producido en lengua inglesa, se procede a relacionar los principios de la destreza de comprensión de lectura con dicho género. A continuación se ofrecen actividades específicas que muestran en la práctica dicho uso, centrándose en el nivel B1 establecido por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Finalmente se exponen las principales características que relacionan los textos policíacos con la destreza lectora, así como los argumentos que apoyan el uso de estos textos para desarrollar dicha destreza.

Palabras clave: comprensión de lectura, textos policíacos, lengua inglesa.

ABSTRACT

The goal of this paper is to present how crime texts can be used to develop reading comprehension skills. After introducing the general features of the crime genre produced in English language, a relationship between this genre and the main aspects of the reading comprehension skills is established. Next, different activities

are proposed to be used in practice, focusing on the B1 level established by the Common European Framework of Reference for Languages. Finally, the main characteristics which relate crime texts and reading skills are exposed, together with the arguments supporting the usage of these texts to develop those skills.

Key words: reading comprehension, crime texts, English language.

INTRODUCCIÓN

La comprensión lectora es una de las destrezas básicas que un aprendiz de una segunda lengua o lengua extranjera debe abordar. Del mismo modo la temática que se puede elegir con respecto a los textos es tan amplia como géneros literarios existen. Sin embargo, cuando se trata de seleccionar textos para un nivel determinado esta elección conlleva por parte del docente un proceso en el que ha de tenerse en cuenta una serie de factores.

A la hora de valorar estos factores, uno de los que debe tenerse en cuenta es el grado de motivación que despierte el texto en el lector. Por otro lado, los textos que se utilicen pueden tener como fin secundario suponer un estímulo al intelecto del lector, de forma que no solo mejore su comprensión de lectura sino que también desarrolle el razonamiento deductivo en él.

El género policíaco es un género enmarcado en la llamada *literatura popular*. Se considera un género de evasión que aporta entretenimiento al lector. Además, siguiendo de forma detallada los procesos de investigación que lleva a cabo el detective en la obra se asiste a un despliegue de formulaciones hipotéticas que se enmarcan en el razonamiento deductivo.

Al enfocar el trabajo y desarrollo de la competencia de la comprensión de lectura han de tenerse en cuenta un listado de principios que enmarcan el éxito en dicha tarea. Estos principios abarcan desde contenido léxico y gramatical hasta la fluidez en la lectura o las estrategias lectoras que se plantean, entre otros.

El objetivo de este artículo es presentar la relación que se puede establecer entre los textos pertenecientes al género policíaco y los factores que caracterizan el desarrollo de esta destreza. Además se ejemplifica, a partir de textos pertenecientes a este género y tareas que el lector debe realizar a partir de ellos, la aplicación que puede hacerse de estos textos policíacos en un nivel determinado correspondiente a los establecidos por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MER). En concreto, se ha elegido el nivel B1 (nivel usuario independiente) para la lengua inglesa por la importancia que en la actualidad ha adquirido dicho nivel en la enseñanza universitaria.

El artículo se estructura presentando las características principales que definen a la novela policíaca inglesa y la relación que puede establecerse entre este género y el razonamiento hipotético-deductivo. Seguidamente, se presentan los factores más importantes que se recogen en la comprensión de lectura y de qué forma se relacionan estos con los textos policíacos. Finalmente, se recogen las aplicaciones prácticas que relacionan los textos policíacos con dichos factores a partir de una serie de relatos cortos pertenecientes a este género.

1. LA NOVELA POLICÍACA INGLESA

La novela policíaca es un género literario que tuvo un auge a finales del SXIX y principios del SXX en Gran Bretaña con la aparición de diferentes escritores que dedicaron su labor literaria a dicho género. A principios del SXX apareció en Gran Bretaña un grupo de escritores que se unieron en la creación del denominado *Detection Club*. Los miembros de este club se unían periódicamente para compartir cenas y ayudarse unos a otros en aspectos técnicos relacionados con la escritura de la novela policíaca.

En 1928 los miembros de este club habían creado un decálogo para la creación de una novela criminal. Además, todos compartían un juramento que ellos mismos habían redactado y al que los miembros del club debían unirse y que se publicó en el *Preface to Best Detective Stories of 1928*. En dicho decálogo se incluyen las reglas que los autores que querían escribir novela policíaca debían seguir y entre las que se encontraban, por ejemplo, que el asesino debía ser conocido por el lector y la solución del enigma no podía ser fruto de lo sobrenatural.

Una característica propia de la novela policíaca es la presencia de un personaje que acompaña al detective en la investigación, encargándose en muchas de las ocasiones de ser el narrador de la historia. Un conocido ejemplo es el personaje del Dr Watson en la obra de Sir Arthur Conan Doyle.

En la novela policíaca existen alrededor del crimen tres misterios principales que han de resolverse. El primero de ellos, conocido como *whodunnit*, hace referencia al descubrimiento de la identidad del criminal. Tal y como Priestman (2003: 2) señala, se puede considerar como el más importante de los misterios que hay que resolver: “the mystery whodunnit form will constitute the heart of the crime genre for many readers.” Sin embargo, en la labor detectivesca existen otros aspectos que rodean al misterio que también se convierten en enigmas que es necesario resolver. Uno de ellos es el denominado *howdunnit*. En este caso, lo que el detective intenta descubrir es el modo en el que el criminal comete el crimen. Finalmente el tercero de los elementos, el *whydunnit*, persigue esclarecer los motivos que han llevado al criminal a la comisión del crimen.

Uno de los puntos que definen a la novela policíaca es que se la incluye dentro del denominado *género de evasión*. Este concepto define a la novela policíaca como un género que pretende lograr el entretenimiento del lector. El origen de esta denominación tiene una relación directa con el momento en el que la novela policíaca inglesa sufre su auge. A principios del SXX la sociedad inglesa asistía aterrada a la evolución de Mundial. En medio del terror y la tragedia que este hecho histórico suponía, la población gustaba de disfrutar de un momento de evasión que le hiciera olvidar por un momento la tragedia que convulsionaba a la sociedad de la época. Esto era posible no haciendo referencias culturales o históricas concretas en los relatos, dotando a la historia de una universalidad que permite disfrutar de su lectura en cualquier época o sociedad.

La novela policíaca debe escribirse de forma que suponga un desafío intelectual para el lector. La presencia de las figuras principales en la trama debe seguir un patrón. El detective debe convertirse en un guía que lleve al lector a lo largo de la obra. El criminal y los sospechosos deben además ser conocidos por parte del lector y aparecer desde el inicio de la obra.

Una de las figuras principales en la literatura policíaca es Sir Arthur Conan Doyle (1859-1930). Su detective Sherlock Holmes es quizá el detective más famoso en la historia de la novela policíaca. Holmes es un detective intelectual y culto, de carácter excéntrico y consumidor habitual de cocaína.

Según algunos autores, Holmes y el detective principal en la obra de Edgar Allan Poe (considerado el padre del relato policíaco) M. Dupin eran unos “superhombres. Sus razonamientos suponían demasiados conocimientos y una infalibilidad anormal” (Hoveyda 1967: 83). Holmes es especialmente famoso por sus altas dosis de ingenio. Analiza los comportamientos de las personas con detenimiento y es capaz de inferir a partir de estas conclusiones que le llevan a resolver sus casos. Utiliza además el disfraz en muchas ocasiones para lograr descifrar algunos de los misterios a los que se enfrenta.

Es también a principios del SXX cuando la novela policíaca británica experimenta un giro. A partir de este momento, la historia se plantea presentando al lector todos los datos de forma que pueda estudiarlos paralelamente al detective. El autor policíaco quiere convertir al lector en otro detective; quiere hacerle partícipe de un juego que él plantea, es decir, “la novela policíaca [...] ya no es un relato, sino un juego, ya no es una historia, sino un problema” (Hoveyda 1967: 79).

Según Freeman (1992: 14) la novela policíaca sigue cuatro fases en su elaboración:

The construction thus tends to fall into four stages: (1) statement of the problem; (2) production of the data for its solution (clues); (3) the discovery, i.e., completion of the

inquiry by the investigator and declaration by him of the solution; (4) proof of the solution by an exposition of the evidence.

En un primer proceso se establecerá el problema, siendo el más frecuente en el género policíaco el asesinato. Posteriormente se presentarán todos los datos que pueden ayudar al lector a descubrir al criminal: las pistas. A continuación el detective desplegará todos sus medios de investigación y el modo en el que llega al descubrimiento del misterio, para finalmente presentar la evidencia y las pruebas que sustentan su conclusión. Este momento en el que el lector entiende hechos que antes no comprendía es el clímax de la novela policíaca tal y como recoge Freeman (1992: 16): “The entire dramatic effect of the climax of a detective story is due to the sudden recognition by the reader of the significance of a number of hitherto uncomprehended facts.”

Entre las dos figuras principales en la obra, el detective y el criminal, se establece un duelo. A la vez que uno lleva a cabo su investigación el otro va colocando escollos en el camino para intentar evitar que lo descubran. Es un juego de dos que van en direcciones opuestas. Narcejac (1986: 53) describe este proceso acertadamente.

El criminal es por tanto el socio ideal del novelista, a condición de que juegue a fondo su parte, es decir, que acepte ser tan malicioso como el detective, que por su parte no es sino el avatar del novelista. Y es tan cierto que la maquinación del primero tiene por contraparte exacta la “antimaquinación” del segundo, que se puede invertir la historia, mostrar al criminal en acción, enumerar las precauciones que toma para no ser sospechoso, y describir en seguida al detective que busca una pista y descubre el detalle olvidado gracias al cual el culpable será desenmascarado.

Otro elemento policíaco importante es el escenario en el que se desarrolla la trama. En la novela policíaca inglesa aparecen escenarios tanto rurales como urbanos. Gran parte de las intrigas protagonizadas por Sherlock Holmes tiene a Londres como escenario principal. Un ejemplo de relatos policíacos que suceden en poblaciones rurales inglesas serían los narrados por la escritora Agatha Christie, en particular aquellos en los que Miss Marple es la detective encargada de resolver los misterios.

2. LA NOVELA POLICÍACA Y LA LÓGICA

El lenguaje de la Lógica se caracteriza por estar estructurado mediante reglas de inferencia. Una regla de inferencia sirve para llegar a una conclusión a partir de un conjunto de premisas. El silogismo hipotético es una de dichas reglas.

El silogismo hipotético implica tres argumentos relacionados de la siguiente forma:

$$\begin{array}{l} P \rightarrow Q \\ Q \rightarrow R \\ \hline P \rightarrow R \end{array}$$

O lo que es lo mismo, si P implica Q y Q implica R, entonces P implica R. Esta última conclusión es lo que se denomina en Lógica la aserción lógica.

En la novela policíaca, la presencia de reglas de inferencia y deducciones lógicas es abundante. A lo largo de todo el relato el detective (y el lector que lo sigue) debe ir relacionando pistas hasta llegar a descubrir el misterio y desentmascarar al asesino. Los detectives en la novela policíaca realizan un despliegue de deducciones y hacen uso del método hipotético-deductivo principalmente para esclarecer los misterios a los que se enfrentan.

Así pues, asistimos a un desfile de hipótesis o “ifs” que finalmente son contrastadas en la práctica con el fin de refutarlas o confirmarlas. Este uso del razonamiento deductivo que lleva a cabo el detective estimula a su vez el razonamiento del lector quien, tal y como dijimos con anterioridad, acompaña al detective a lo largo de la resolución del misterio al que se enfrenta, siendo de esta forma co-partícipe en la investigación y el descubrimiento del misterio.

Un ejemplo de este lenguaje deductivo y la elaboración de hipótesis o “ifs” tan característico de la Lógica y que se asemeja en gran manera al silogismo hipotético lo podemos observar en el siguiente fragmento tomado de la obra de R. A. Freeman (2001: 254) *Mr. Pottermack's Oversight*:

If the footprints from the gate to the heath were counterfeits of Black's footprints, made with shoes the soles and heels of which were mechanical reproductions of the soles and heels of Black's shoes, it followed that the wearer of these shoes was not Black, but some other person.

Observamos cómo el autor comienza con una hipótesis acerca de un hecho (la presencia de unas huellas que eran falsificaciones de otras) y a partir de otro argumento (el hecho de que dichas eran reproducciones de los zapatos de Black) y enlazando dichos argumentos obtiene una conclusión (que el autor de dichas pisadas no era Black) y por lo tanto confirma su hipótesis.

Así pues, la novela policíaca además de caracterizarse por ser un género de evasión que busca entretener es también un reto intelectual que se le plantea al

lector. Dicho reto es un estímulo para el intelecto y el razonamiento deductivo del lector.

3. LA COMPRENSIÓN DE LECTURA

La comprensión de lectura es una de las cuatro destrezas básicas que un aprendiz de una lengua extranjera debe adquirir, junto con la comprensión auditiva, la expresión oral y la expresión escrita. Aprender esta destreza requiere adquirir diversos niveles de conocimiento.

Según Grabe (2004), en la comprensión de lectura hay una serie de parámetros que deben tenerse en cuenta para lograr la efectividad en el aprendizaje de dicha destreza:

1. *Fluidez en el reconocimiento de las palabras*

En este apartado hay dos puntos importantes que hay que tener en cuenta. Por un lado la relación que existe entre la fluidez al reconocer palabras y el nivel de competencia lectora que se adquiere. Algunos autores sugieren que existe una relación estrecha entre ambos parámetros, como Grabe (2004: 47):” L2 students with five years of target-language learning experience were significantly faster on an L2 word naming task than students with less L2 learning experience.”

Por otro lado, existe la duda de si es posible enseñar a un estudiante a lograr fluidez en el reconocimiento de las palabras y si dicha competencia ayudaría en la comprensión de la lectura. Según Grabe (2004: 48)”the differing rates of word recognition fluency may not have a major impact on comprehension.”

Con respecto al reconocimiento de las palabras de un texto y el uso de textos simplificados, tal y como dice O’Donnel (2009: 527), “if a text is too easy for optimal vocabulary learning [...] comprehension of the text message is frequently possible even if the reader chooses to ignore unknown words.” Este último hecho sucede con frecuencia en la *lectura extensiva* de textos.

En relación a este último punto hay que señalar que existen dos tipos de enfoques diferentes al enfrentarse a la lectura de un texto. Por un lado puede llevarse a cabo una *lectura intensiva*. En ella el lector presta atención al significado de las palabras y su contexto. El otro tipo de lectura es la denominada *lectura extensiva*. En este caso el lector lee el texto completo con el fin de captar y comprender el sentido general del mismo. En lugar de recurrir al diccionario para buscar el significado de las palabras que no se conoce (tal y como se haría en una lectura intensiva) el lector intenta deducirlo a partir del contexto.

La lectura extensiva se relaciona con el disfrute y el placer de la lectura, así como con la adquisición de conocimientos socioculturales de la lengua meta (L2). La lectura intensiva por el contrario suele realizarse con textos breves y está relacionada habitualmente con el trabajo en clase. Así pues los textos más largos, tanto originales como simplificados o modificados, son abordados mediante lectura extensiva.

En el caso del trabajo de la comprensión de lectura a partir de textos policíacos para el nivel B1 se hará uso de textos simplificados que habrán de abordarse a través de una lectura extensiva.

2. *Énfasis en el aprendizaje de nuevo vocabulario*

Existe una relación estrecha entre la adquisición de nuevo vocabulario y la comprensión de lectura. Tal y como recoge Grabe (2004: 49), “the corrected correlations between the two measures will be almost perfect.”

A pesar de que el texto policíaco no se aborda a través de una *lectura intensiva* (en la que se concede importancia a la búsqueda del significado de las palabras) sí se observa que al plantear una actividad determinada con respecto a un texto puede ser necesario recurrir a la búsqueda del significado de diferentes palabras. De esta forma este aspecto también puede trabajarse aunque se aborde el texto a partir de una lectura extensiva.

3. *Activación de conocimientos previos*

El conocimiento previo del lector ayudará en la comprensión del texto. Dicha comprensión será aún mayor si el contenido del texto es familiar al lector. Textos con temáticas que no estén al alcance del conocimiento del lector dificultarán la comprensión por parte de este.

Esta dificultad es salvable cuando se usan textos pertenecientes al género policíaco. Tal y como se ha planteado con anterioridad, este género es considerado *de evasión* y esta característica le otorga ausencia de referencias culturales y sociales determinadas. Por lo tanto el lector no verá dificultada su lectura y la comprensión del texto debido a este factor.

4. *Logro de un conocimiento efectivo de la lengua*

La comprensión de lectura requiere un conocimiento de la lengua en la que el texto está escrito, así como el reconocimiento de las ideas principales del texto. Con respecto al primero de los puntos, el conocimiento de la lengua implica dominio del léxico y las estructuras gramaticales.

Junto a estos dos fenómenos lingüísticos ha de añadirse también los rasgos fonológicos de las palabras en el texto, pues estos pueden jugar un papel importante también en la comprensión de lectura. Kato (2009: 472) resalta este hecho: “both phonological and orthographic skills are significantly correlated with L2 reading proficiency.”

5. *Aprendizaje de la estructura del texto y la organización del discurso*

Los textos hacen uso de diversos recursos para ayudar al lector en la comprensión de la información que se presenta. Entre estos recursos cabe citar por ejemplo referencias a partes anteriores o el uso de estructuras gramaticales y/o palabras de transición.

Por otro lado, las estructuras utilizadas en el discurso persiguen un propósito dentro del texto y se ha comprobado que los buenos lectores y escritores son capaces de reconocer dicho propósito, aunque sea de forma implícita. Esto está relacionado con otra cuestión que ha surgido en la investigación relacionada con la comprensión de lectura. Esta cuestión hace referencia a la posibilidad de mejorar el conocimiento que el alumno tiene acerca de la estructura del discurso mediante la enseñanza, de forma que esto mejore la competencia en la destreza de comprensión de lectura. Grabe (2004: 52) señala tres líneas de investigación principales en este apartado:

Por un lado, una primera línea de investigación estudia el impacto que tiene la enseñanza directa de estructuras textuales específicas. Los resultados obtenidos en dicha línea parecen confirmar que dicha enseñanza supone una mejoría en la comprensión de lectura. Una segunda línea propone lograr que el lector sea consciente de la estructura del texto a través de otros medios como mapas semánticos y/o gráficos. Por último la tercera de estas líneas hace referencia a la enseñanza y aprendizaje de la estructura del discurso a través de resúmenes, preguntas acerca del texto y otras actividades que logren un aprendizaje implícito por parte del lector.

Tanto este punto como el anterior son generales a cualquier tipo de género literario que se escoja para el trabajo de la comprensión de lectura, y por lo tanto también para los textos pertenecientes al género literario.

6. *Estímulo de las estrategias lectoras*

Existe una relación directa entre la comprensión de un texto y el aprendizaje y uso de estrategias de lectura. Dichas estrategias han de ser enseñadas al estudiante con el fin de que su comprensión de lectura mejore. Entre estas estrategias se encuentran, por ejemplo, resumir los textos, formular preguntas

y obtener respuestas a partir de los mismos o el uso de conocimientos previos por parte del lector.

7. *Adquisición de fluidez y velocidad lectoras*

La fluidez en la lectura es un fenómeno complejo que no implica solo el reconocimiento de palabras, tal y como Grabe (2004: 55) señala:

Reading fluency involves both word recognition accuracy and automaticity; it requires a rapid speed of processing across extended text (i.e., reading efficiency); it makes appropriate use of prosodic and syntactic structures; it can be carried out for extended periods of time; and it takes a long time to develop.

Con respecto a la enseñanza de la fluidez en la lectura, un estudio de The National Reading Panel (2000) “demonstrates that fluency can be taught and that it has a positive impact on reading comprehension abilities.”

Los dos puntos anteriores hacen referencia a la enseñanza de métodos para mejorar la comprensión en la lectura de textos. Dichos métodos pueden aplicarse en los textos policíacos, tal y como se ejemplificará en un apartado posterior del presente artículo.

8. *Promoción de la lectura extensiva*

La lectura extensiva logra en el lector una mejor comprensión del texto. Además, tal y como señala Elley (2001), en el caso del aprendizaje de una segunda lengua la lectura extensiva de textos adaptados al nivel del estudiante mejoran la competencia lectora. Tal y como recoge O’Donnel (2009: 512), “authentic materials are often too difficult for students with limited language proficiency, and, therefore [...] learners should be reading texts that have been created or modified to support their pedagogical needs.”

Con respecto a este último punto, la efectividad en el uso de textos simplificados que se adapten al nivel del lector está demostrada, tal y como señala O’Donnel (2009: 514): “readers of linguistically simplified texts are frequently able to outscore Readers of unmodified texts on basic measures of text comprehension.”

Han aparecido estudios que sugieren una mayor efectividad en el uso de textos modificados en lugar de simplificados. No obstante, O’Donnel (2009: 516) hace referencia a la efectividad de ambos modelos: “Comprehension findings showed that both simplification and elaboration increased reading comprehension when compared with the unmodified text versions.”

Tal y como se ha desarrollado con anterioridad, la presentación de textos simplificados del género policíaco se enmarca a la perfección dentro de este apartado.

9. *Desarrollo de motivación interna para la lectura*

Existe una relación directa entre la motivación hacia la lectura y la cantidad de tiempo dedicada a dicha actividad. Esto implica una mejoría y desarrollo de la comprensión de lectura. Schiefele (1999) encontró en un estudio que el interés intrínseco que una persona presenta de forma indefinida a lo largo de su vida tiene un efecto más importante sobre la motivación a dicha actividad que el interés temporal relacionado con un hecho o momento específico.

Este punto es de vital importancia a la hora de abordar el trabajo de la comprensión de lectura. Un lector motivado se enfrentará al texto de forma positiva y, tal y como se ha señalado en el párrafo anterior, este hecho presenta una correlación directa con el desarrollo de esta destreza. El género policíaco es un género considerado ameno y escrito teniendo como fin principal el disfrute del lector. Estos dos hechos convierten a los textos pertenecientes a este género en material atractivo para el lector y que pueden estimular la motivación a la lectura por parte de este.

10. *Plan de un currículo coherente para el aprendizaje*

Las investigaciones en el diseño curricular de un aprendizaje de la comprensión de lectura en la lengua madre (L1) son numerosas. Sin embargo las relacionadas con la misma destreza en la lengua meta (L2) no lo son tanto.

No obstante, y teniendo en cuenta todos los puntos desarrollados hasta el momento, es evidente que la enseñanza de esta destreza requiere una planificación detallada que incluya las técnicas y enfoques de aprendizaje necesarias para lograr un desarrollo de la comprensión de lectura en estudiantes de una lengua extranjera.

Uno de los ejes principales alrededor del cual gira este planteamiento tiene que ver con el contenido que conforme dicho currículo. La temática elegida para trabajar la comprensión de lectura es pues un asunto vital que hay que tener en cuenta en este sentido.

Existen varios factores que han de considerarse a la hora de planificar la enseñanza de la destreza correspondiente a la comprensión de lectura. En primer lugar, la comprensión ha de lograrse en tres niveles. Por un lado, supone una comprensión léxica, en la que el lector debe entender e integrar el significado y las referencias del vocabulario presente en el texto. Por otro lado, implica también una comprensión de las estructuras gramaticales. No basta con entender el vocabulario, la falta de comprensión de estas estructuras imposibilita que el lector sea capaz de seguir la línea argumental y entender el mensaje del texto. Finalmente existe un tercer nivel que se relaciona con las referencias socioculturales presentes en el texto. Este tercer nivel

puede dificultar la comprensión del texto si el lector es ajeno a la cultura y sociedad que enmarca la obra que ha de leer.

4. COMPRENSIÓN DE LECTURA EN UN NIVEL B1

El Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas (MER) establece seis escalas para la determinación del nivel que un individuo tiene de una lengua determinada: Básico (A1-A2), Independiente (B1-B2) y Profesional (C1-C2). Dentro de cada uno de estos niveles se determina la capacidad que tiene el individuo en las siguientes destrezas: expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva, comprensión de lectura, comprensión audiovisual, interacción oral e interacción escrita.

La comprensión de lectura correspondiente al nivel B1 (usuario independiente-umbral), tal y como recogen Clouet y Arnaiz (2009), tiene un objetivo general que es “leer y comprender textos sencillos relacionados con sus intereses y especialidad”. Recogen estos autores además una serie de objetivos específicos en relación con esta destreza:

- Comprensión de correspondencia: “comprender sin dificultad cartas personales extensas que describan hechos, sentimientos y deseos”.
- Comprensión de documentos para orientarse: “consultar distintos textos de uso cotidiano (documentos oficiales, guías, catálogos, etc.) y extraer la información relevante para realizar tareas diversas”.
- Lectura orientada a la información: “reconocer la línea argumental e identificar las conclusiones principales de textos argumentativos sencillos”.
- Lectura de instrucciones: “comprender instrucciones sencillas escritas con claridad”.

5. ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN DE LECTURA EN TEXTOS POLICÍACOS (NIVEL B1)

Se utilizará como ejemplo para la elaboración de actividades en la comprensión de lectura una versión simplificada de una obra de Sir Arthur Conan Doyle correspondiente al nivel que nos ocupa (B1), publicada por la editorial *Penguin Readers* y protagonizada por el detective Sherlock Holmes. Dicha obra recoge seis relatos cortos escritos por dicho autor: *A Scandal in Bohemia*; *The Red Headed League*; *The Boscombe Lake Mystery*; *The Blue Diamond*; *The Single Man* y *The Copper Beeches*. Este libro consta de 1200 palabras claves o principales (*headwords*) y equivale a un nivel 3 o *Pre-intermediate*.

1. *Comprensión de hechos, sentimientos y deseos*

El primero de los objetivos específicos a los que hacer referencia el MER hace alusión a la comprensión de hechos, sentimientos y deseos. En el relato *The Boscombe Lake Mystery* se presenta la historia de un asesinato y un acusado que parece no ser el asesino. Sherlock Holmes se encargará de descubrir quién es el verdadero asesino y de liberar al inocente. La historia se completa con un trasfondo romántico que es el que indirectamente motiva dicho crimen. Así pues, en la estructura general de la historia se respetan los principios fundamentales de la novela policíaca inglesa a pesar de la inclusión del elemento romántico que no suele estar presente. Sin embargo es este hecho el que permite hacer uso de esta historia para lograr el objetivo específico citado con anterioridad.

Para esto se obtiene un fragmento del texto que ejemplificará de qué forma puede este usarse para trabajar la comprensión de un hecho, un sentimiento y un deseo. El fragmento es el siguiente:

“But he is right,” said Miss Turner. “James did not do it. He did not explain the fight with his father. But I know what they fought about. Mr McCarthy wanted James to marry me. But James loved me in the way that a brother loves a sister. He did not want to marry me. James and his father often fought about it.”

Este fragmento recoge los tres elementos que han de comprenderse de acuerdo a este objetivo. Por un lado, “James did not do it” hace referencia a un hecho. Observamos la manifestación de un deseo en la siguiente frase: “Mr McCarthy wanted James to marry me.” Finalmente “But James loved me in the way that a brother loves a sister” hace referencia a un sentimiento.

Por lo tanto teniendo los tres elementos principales habrá que determinar una actividad que determine el nivel de comprensión de los mismos por parte del lector. En este caso recurrimos a una actividad de “verdadero-falso” a partir del siguiente modelo:

Are these sentences right (✓) or wrong (X), or we don't know (?)?

- a) James killed his father.
- b) Mr McCarthy wanted his son to marry Miss Turner.
- c) James loved Miss Turner as a friend.

Cada una de estas respuestas hace referencia a un hecho, un deseo y un sentimiento, respectivamente. La determinación por parte del lector de si se tratan de respuestas verdaderas, falsas o indeterminadas en el texto nos permite comprobar si ha sido capaz de reconocerlas y entenderlas. En este caso,

el reconocimiento de palabras es un elemento importante. Es necesario un conocimiento de las estructuras verbales presentes en el texto para relacionarlas con los tres aspectos que se van a valorar (hecho, sentimiento y deseo).

2. *Extraer información relevante para tareas*

Este constituye otro de los objetivos específicos definidos por el MER. En el libro que nos ocupa el relato, *The Blue Diamond* trata sobre el robo de un diamante. Holmes investiga el caso y descubre la ladrón y el modo en que la fechoría ha sido cometida. A pesar de que el tema principal más frecuente en los textos policíacos es el asesinato, es también frecuente encontrar otras temáticas como el robo.

En esta historia los protagonistas deben seguir diversas pistas y plantearse diferentes tareas para lograr descubrir el misterio. Se ha extraído un fragmento de esta historia en el que se recoge un anuncio en un periódico:

Found in Goodge street —a chicken and a black hat. Will Mr Henry Baker come to 221B, Baker Street. He will find his hat and his chicken there.

Se propone una pregunta con opción de respuesta múltiple que determine la capacidad del lector para extraer la información relevante en el texto:

What was found in Goodge Street?

- a) a turkey and a white hat.
- b) a chicken and a white hat.
- c) a turkey and a white hat.
- d) a chicken and a white hat.

Tal y como se describió con anterioridad, uno de los elementos que se ponen en juego en la comprensión de lectura es el reconocimiento de palabras. En este caso, aparece vocabulario referente a animales que es posible que el lector pueda no conocer. Sin embargo, la actividad planteada no requiere el conocimiento exacto del vocabulario, tan solo determina la capacidad de reconocimiento de la información más relevante.

De la misma manera el lector podrá acudir al diccionario y consultar las palabras que no conoce. Esto colaborará con otro de los aspectos principales relacionados con la comprensión de lectura que se recogieron con anterioridad: el énfasis en el aprendizaje de nuevo vocabulario.

3. Reconocer la línea argumental

Este es otro de los aspectos que recoge el MER entre los objetivos específicos de la comprensión de lectura para un nivel B1. En este caso, se ha elegido el relato *The Single Man*. Este relato cuenta la historia de una desaparición. Tras una investigación minuciosa, Sherlock Holmes resuelve el misterio.

En este apartado, la actividad planteada al lector se desarrollará a partir de un texto incompleto que habrá de rellenar. Dicho texto recoge de forma resumida los principales hechos que acontecen en la historia siguiendo el orden en que aparece en la misma. El lector, al rellenar dichos huecos, demostrará su capacidad para reconocer la línea argumental del relato.

Complete the story:

...a... marries Miss Doran. Miss Doran ...b... after the wedding. During the wedding Miss Doran drops ...c... and a gentleman gives them back to her. This gentleman is Miss Doran's ...d.... Miss Doran's clothes are found in a ...e.... Finally Sherlock Holmes discovers that Miss Doran and the gentleman ...f... together.

El trabajo de este objetivo recogido por el MER a partir de un texto como el que se presenta estimula además el aprendizaje de la estructura del texto y la organización del discurso. La comprensión de la línea argumental y del extracto presentado en esta actividad implica también una capacidad para la fluidez lectora que el lector habrá de desarrollar para poder seguir el argumento de manera efectiva.

4. Identificar conclusiones en textos

El relato *The Copper Beeches* nos cuenta la historia de una desaparición. Nuevamente, Sherlock Holmes resolverá el misterio. En este caso tampoco presenciamos un crimen aunque sí un proceso deductivo que llevará a Holmes a la resolución del mismo.

Se eligen varias de las conclusiones a las que llega Sherlock Holmes a lo largo de la historia:

- I think it is Mr Rucastle's daughter, Alice. He says that she is in America. I think he is lying.
- The man in the road is possibly Alice's friend, and perhaps he wants to marry her.
- He can't speak to her because the dog walks around the garden at night.

Con el fin de determinar la capacidad del lector para identificar dichas conclusiones se presenta una actividad consistente en una tabla que debe com-

pletar con la información presentada por Sherlock Holmes en dichas conclusiones:

Complete the table with information about Alice:

Where does her father think she is?	
Who is the man in the road?	
What is there in the garden?	

Esta actividad se relaciona con otro de los puntos señalados por Grabe (2004) como principales en la comprensión lectora, el desarrollo de estrategias de lectura. Uno de los métodos para trabajar dichas estrategias es la formulación de respuestas y la obtención de preguntas, tal y como presenta esta actividad.

5. *Comprender instrucciones sencillas y claras*

El relato *A Scandal in Bohemia* presenta un misterio acerca de una foto que ha de ser encontrada por Sherlock Holmes para evitar que la vida del rey de Bohemia se derrumbe. Para trabajar la comprensión de instrucciones en este relato se utiliza como ejemplo un fragmento en el que uno de los personajes da unas instrucciones a un conductor acerca de una dirección a la que quiere que lo lleve:

Take me to Regent Street. I have to buy a ring. Then take me to the Church of St Monica in the Edgware Road," he shouted to the driver. "I'll give you a pound if you get there in twenty minutes.

A partir de este fragmento se plantea una actividad en la que le lector deberá poner una serie de frases en el orden correcto con el fin de determinar si ha comprendido las instrucciones presentadas:

The sentences below are not in the correct order. Put them in the correct order according to the instructions that Godfrey Norton gives to the driver:

1. He buys a ring.
2. He gives a pound to the driver.

3. He arrives at Regent Street.
4. He arrives at the church of St Monica.

En todos los relatos presentados debido a la extensión de los mismos así como a partir de las tareas presentadas en las actividades propuestas queda manifiesta la necesidad de abordar dichos textos mediante lectura extensiva.

6. CONCLUSIONES

Los textos pertenecientes al género policíaco se caracterizan por su carácter ameno y por estar dirigidos a lograr el entretenimiento del lector. Este hecho se relaciona directamente con la motivación que ha de provocarse en el lector a la hora de abordar la comprensión de lectura, pues existe una relación directa entre esta motivación y el desarrollo positivo de dicha destreza.

A partir de una lectura extensiva dichos textos permiten trabajar los principales factores que deben abordarse en la comprensión de lectura. Esto queda patente las relaciones que pueden establecerse tanto entre los factores que se ponen en juego en el aprendizaje (reconocimiento de palabras, fluidez lectora, estructura del discurso, etc.), como en el enfoque didáctico que puede hacerse utilizando dichos textos (estrategias lectoras y diseño de currículos para el desarrollo de la comprensión de lectura).

Teniendo como guión los objetivos establecidos por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas es posible trabajar a partir de textos policíacos simplificados cada uno de dichos objetivos. Para esto pueden plantearse diversas actividades que además contemplan los factores que definen el aprendizaje de la comprensión lectora.

Por último, es importante también señalar que además del trabajo específico de dichos factores, los textos policíacos suponen un estímulo intelectual en el lector. El uso del razonamiento hipotético-deductivo a lo largo de los procesos de investigación que los caracterizan y el hecho de que el lector se convierte en un segundo detective a lo largo de la lectura de la obra permiten el estímulo y trabajo de dicho razonamiento también en el lector.

BIBLIOGRAFÍA

- CLOUET, R. y ARNAIZ, P. (coord.) (2009). *El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: adecuación del documento a la enseñanza universitaria*. Las Palmas de G.C.: Universidad de Las Palmas de G.C.
- CONAN DOYLE, A. (2008 [1999]). *A Scandal in Bohemia* (versión simplificada). Essex: Penguin Readers.

- ELLEY, W. (2000). The potential of book flooding for raising literacy levels. *International Review of Education*, 46, 233-255.
- FREEMAN, R. A. (1992 [1983]). "The Art of the Detective Story." En: HOWARD HAYCRAFT (ed.). *The Art of the Mystery Story*. New York, Carrol & Graf Publishers: 7-17.
- FREEMAN, R. A. (2001). *Mr Pottermack's Oversight*. Cornwall: Stratus Books.
- GRABE, W. (2004). Research on Teaching Reading. *Annual Review of Applied Linguistics*, 24, 44-69.
- HOVEYDA, F. (1967). *Historia de la Novela Policiaca*. Madrid: Alianza Editorial, S.A.
- KATO, S. (2009). Suppressing Inner Speech in ESL Reading: Implications for Developmental Changes in Second Language Word Recognition Processes. *The Modern Languages Journal*, 93, 471-488.
- NARCEJAC, T. (1986). *Una Máquina de Leer: La Novela Policiaca*. Méjico: Fondo de Cultura Económica, S.A. de C.V.
- NATIONAL READING PANEL. (2000). *Teaching children to read: An evidence based assessment of the scientific research literature on reading and its implications for reading instruction* (National Institute of Health Pub. No.00-4769). Washington, DC: National Institute of Child Health and Human Development.
- O'DONNELL, M. (2009). Finding Middle Ground in Second Language Reading: Pedagogic Modifications That Increase Comprehensibility and Vocabulary Acquisition While Preserving Authentic Text Features. *The Modern Language Journal*, 93, 512-533.
- PRIESTMAN, M. (2003). "Introduction: Crime Fiction and Detective Fiction." En: MARTIN PRIESTMAN (ed.). *The Cambridge Companion to Crime Fiction*. Cambridge: Cambridge University Press: 1-6.
- SCHIEFELE, U. (1999). Interest and learning from text. *Scientific Studies of Reading*, 3, 257-279. Schoonen, R., Hulstijn, J., Bossers.